

映画祭
EIGA-SAI
2020

20 - 26/1/2020
kino Lucerna Praha

第13回 日本映画祭(チェコ・プラハ)

13. ROČNÍK FESTIVALU JAPONSKÉHO FILMU A KULTURY

13TH FESTIVAL OF JAPANESE FILM AND CULTURE

KDYŽ NEMŮŽEŠ,
PŘIDEJ! NEVER GIVE UP!
七転び八起き

www.eigasai.cz

Blending New Ideas for a Better World

What will the future hold, and what will we need to succeed?

By blending innovative ideas together with our rich tradition of business excellence,

Mitsubishi Corporation is well-poised to help shape the world of tomorrow.

Now there's a delightful combination.



V roce 2020 uplyne 100 let od navázání diplomatických vztahů mezi Japonskem a Československem. Letošní festival japonského filmu a kultury EIGA-SAI 2020 je proto obzvláště významný, neboť zahájí oslavy 100. výročí česko-japonských vztahů.

Zároveň se letos v Tokiu uskuteční olympijské a paralympijské hry a s nimi souvisí také volba tématu letošního festivalu. Zní stejně jako heslo zlatého českého maratonského běžce Emila Zátopka, který svým úžasným výkonem ohromil celý svět, a sice „Když nemůžeš, přidej!“ Japonským ekvivalentem je rčení „Nanakorobi jaoki“, čili „Upadni sedmkrát, vstaň osmkrát“. Všem filmům na tomto festivalu je společné, že jejich hrdinové bojují s nepřízní osudu, aby něčeho dosáhli, nebo vyvíjejí životní úsilí na to, aby někoho ochránili. Příběhy se odehrávají ve vzdáleném Japonsku, ale jsem si jist, že čeští diváci se snadno ztotožní s pocity smutku, zklamání i radosti, které prožívají jejich hrdinové. Letošní EIGA-SAI nabídne také dokumentární film o gymnastce Věře Čáslavské, držitelce zlatých medailí z olympijských her v Tokiu a v Mexiku, která dlouhá léta přispívala k prohlubování japonsko-českého přátelství. Přál bych si, aby snímky, které budou promítnuty v rámci EIGA-SAI 2020 napomohly k dalšímu sblížení jejich diváků s Japonskem. Závěrem děkuji Česko-japonské společnosti, Paláci Lucerna, The Japan Foundation, všem sponzorům, dobrovolníkům i ostatním, jejichž zásluhou se koná EIGA-SAI 2020.



SHIMAZAKI Kaoru

Velvyslanec Japonska v ČR

本年は、日本とチェコスロバキア(当時)が1920年に外交関係を開設してから100周年に当たります。日本映画祭2020は、その100周年の開幕けとなる記念すべき行事です。本年は東京でオリンピック・パラリンピックが開催される年でもあり、この度の映画祭のテーマは、その驚異的な走りで世界中を驚かせたマラソン金メダリスト、エミール・ザートベク氏の名言である、Když nemůžeš, přidej! (もうダメだって時こそ、頑張るんだ!)、そして、日本語では「七転び八起き」です。そのテーマの通り、この度の上映作品は、全て、逆境の中で何かを勝ち取るため、そして守るために懸命になる人々の姿を描いています。いずれも、チェコとは遠く離れた日本を舞台に繰り広げられる物語ですが、各々の主人公が抱く悲しみ、悔しさ、そして喜びは、チェコの皆さんにも必ず共感できるものだと思います。また、本年の映画祭では、東京およびメキシコでのオリンピックにおける女子体操の金メダリストであり、長年に亘って日チェコ友好の橋渡しをしてくださったヴェラ・チャースラフスカ女史のドキュメンタリーも上映されます。ご来場の皆様、今回上映される映画を通じて、日本への親しみを更に深めていただけることを希望致します。最後になりましたが、本年も日本映画祭の開催にあたって多大なるご尽力を頂きました、チェコ日本友好協会、ルツェルナ宮殿、国際交流基金、協賛各社、ボランティアの方々をはじめとする関係者の皆様に、厚く御礼を申し上げます。

駐チェコ日本国大使

嶋崎 郁

KDYŽ NEMŮŽEŠ, PŘIDEJ!

Na prahu svých fyzických i duševních sil se občas ocitáme každý. V ten okamžik máme dvě možnosti. Vzdát to anebo zatnout zuby a přidat. 13. ročník festivalu Eigasai přináší výběr z filmů The Japan Foundation, ve kterých hrdinové vzdorují nepřízní osudu. Češi i Japonci jsou houževnatým národem. V letošním roce 2020 oslavíme 100 let od navázání vzájemných vztahů. Ušli jsme společně dlouhý kus cesty. Za tu dobu jsme našli mnoho společného a snad i vzájemné porozumění. Z celého srdce věříme, že v síle, vytrvalosti, odhodlání, pevné vůli a víře v sebe sama, jak je vykreslena v příbězích postav letošního festivalu, naleznete i vy svoji životní inspiraci.

Začneme v prefektuře Tokušima, kde ženy místních farmářů musí překonat jejich nedůvěru, když začnou prodávat ozdobné listy. Ať to zní jakkoliv bláhově, nemůžete jim nedržet palce, když hledají své *Barvy života*. Mladá generace Japonců ztrácí iluze i víru v budoucnost. Stavební dělník, zdravotní sestra nebo pouliční hudebnice, všichni mají šanci dostat se na vrchol. Ale komu z nich se to opravdu podaří, uvidíte ve filmu *Noční obloha je vždy nejmodřejší*. Kde se v hlavě dítěte, které vychováváte skoro celý jeho život, z něčeho nic objeví myšlenka, že chce stůj co stůj poznat svého biologického otce? Z vaší holčičky se ze dne na den stane cizinec. Tím prochází hrdina filmu *Máme dceru*. S různou formou ztráty a odčizení milované osoby se potýkají *Milenci*. Někdy je však osud opravdu krutý. To když dopředu víte, co vám chystá. Musíte pak udržet rodinu pohromadě jako ve filmu *Láska na bodu varu*. Filmy vykreslující obrazy historie letos přinášíme jen dva. A v obou je hlavním hrdinou dítě. Být dítětem neznamená být slabý. Dítě má sen a dospělý zkušenosti. Mistr i student vypráví příběhy z doby samurajů v žánru *rakugo* ve snímku *Ještě jednou*. Narodit se jako děvče na začátku 20.století v Japonsku není rozhodně nic jednoduchého. Pro zajištění rýže, základní komodity té doby, musí dívka *Ošin* pro přežití své rodiny dospět už v sedmi letech. Každý z nás se někdy ztratil. Ale co dělat, jste-li kotě v úplně cizím městě? Animovaní kocouři *Rudolf a Mnohouš* spojí své kočičí síly a poznají, co znamená slovo domov. V evropské premiéře přinášíme unikátní dokument *Bon Uta: Píseň domova*. Obyvatelé města Futaba evakuované oblasti Fukušima se mohou od svých domovů po ničivé jaderné havárii z roku 2011 vrátit jen pro vzpomínky. Všechno ostatní musí zůstat na místě. Zpustlé zahrady, rozpadající se domy, vhání slzy do očí. Zůstává jen odkaz, domov je domovem pouze v srdci, v písni, v udržení tradice. Olympijské hry, které nás čekají v roce 2020, v nás vyvolávají pozitivní energii, pocit hrdosti a sounáležitosti. Vzpomeňme na Nagano 98. Ale naši inspirací, čestnou členkou Česko-japonské společnosti, ikonou své doby i olympijskou vítězkou z Tokia roku 1964, byla a je Věra Čáslavská. Rádi bychom jí vzdali poctu uvedením filmu *Věra 68*. Ona sama je zosobněním mota festivalu, které v japonštině zní jako modlitba: Když sedmkrát upadneš, osmkrát vstaň. My jsme si dovolili v češtině parafrázovat československého olympionika Emila Zátopka. Upřímně doufáme, že vás letošní filmy motivují a vy nikdy nic nevdáte.

Klára Poskočilová

NEVER GIVE UP!

We all face the limits of our physical and mental strength sometimes. When that happens, we have two options: we can give up, or clench the teeth and try harder. The 13th edition of the Eigasai Festival brings a selection of films from The Japan Foundation in which leading characters endure ill fate. Both Czechs and the Japanese are arduous nations. In 2020, we are celebrating 100 years since the beginning of official relationships between our two nations. We have gone a long way together. Over the years, we have found a lot that we have in common and, hopefully, some understanding as well. We believe with all our heart that the strength, perseverance, determination, strong will and trust in oneself as depicted in the stories of the characters featured in this year's festival films may inspire you in your own lives. Let us start in the Tokushima prefecture where the wives of the local farmers have to convince them as they start selling decorative leaves. However crazy that may sound, you cannot but keep your fingers crossed for them as they search for their *Beautiful Life*. The young generation of the Japanese are losing both illusions and trust in the future. A construction worker, a nurse and a street musician all have a chance to make it to the top. However, you can see who of them will actually make it in *The Tokyo Night Sky Is Always the Densest Shade of Blue*. How does a step-child you have been bringing up for almost all her life suddenly get the urge to know her biological father at all costs? Your little girl suddenly turns into a stranger. This is what the protagonist of *Dear Stranger* has to cope with. Various forms of loss or estrangement of someone you love are the theme of *Three Stories of Love*. Fate can be really cruel sometimes, such as when you know what it has in store for you. Then, you have to keep the family together like in *Her Love Boils Bathwater*. This year, we are bringing just two history films. A child is the hero in both of them. Being a child does not mean being weak. A child has a dream and an adult has experience. A master and a student tell stories from the times of the samurais in the *rakugo* genre in *His Master's Voice*. Being born a girl in Japan in the early 20th century was definitely not easy. To safeguard rice – the basic commodity at the time – and thus survival for her family, little Oshin has to become adult at just seven years of age (*Oshin*). Every one of us got lost at one point or another. But what do you do if you are a kitten in a completely foreign town? Animated tomcats *Rudolf and Gottalot* join their cat forces and get to understand the meaning of home. We are also bringing the European premiere of a unique documentary *Bon Uta: Song from Home*. The citizens of Futaba, a town in the evacuated Fukushima area, are only allowed to take back memories from their homes in the aftermath of the destructive disaster of 2011. They must leave everything else behind. The view of derelict gardens and crumbling houses brings tears to their eyes. Only the legacy remains – your home stays home in your heart, in a song, in keeping a tradition alive. The Olympic Games, which are approaching in 2020, evoke a sense of positive energy, pride and belonging. Just remember Nagano 1998. Yet, Věra Čáslavská was and still remains our inspiration, a honorary member of the Czech-Japan Association, an icon of her era and the Olympic winner from Tokio in 1964. We would like to pay homage to her by screening *Věra 68*. She is the very personification of our festival's motto, which sounds somewhat like a prayer in Japanese: When you fall down seven times, get up the eighth time. In Czech, we dared paraphrase Czechoslovak Olympian Emil Zátopek. We sincerely hope that this year's films will motivate you to never give up.

Klára Poskočilová



Historie partnerství měst Plzeň a Takasaki – 30 let

Smlouvu o uzavření přátelství podepsali primátoři měst Plzeň a Takasaki 1. srpna 1990 na takasackém summitu. Základy partnerství vyplynuly z technicko-hospodářských vztahů mezi plzeňským pivovarem a pivovarem společnosti Kirin Beer v Takasaki. Již v roce 1995 se partnerská města Takasaki (Battle Creek - USA, Chengde - Čína, Plzeň – ČR a Santo André - Brazílie) zapojila do společného ekologického projektu, tzv. pentilaterálního programu. V roce 2006 se připojilo další město, Muntinlupa z Filipín a program se stal hexalaterálním. Zástupci zúčastněných měst se každý rok střídavě scházeli v jedné zemi, aby si na mezinárodních konferencích vyměnili zkušenosti z oblasti ochrany životního prostředí. Hexalaterální výměnný program se v Plzni uskutečnil již třikrát. Partnerství mezi Takasaki a Plzní se však nerozvíjelo pouze na poli životního prostředí, ale v průběhu let se rozšířilo zejména do oblasti kultury. Kultura prefektury Gunma se začala představovat v Plzni a umění Plzeňského kraje zase v Takasaki.

Takasaki v Plzni

Z nejvýraznějších kulturních počínů, ve kterých se Takasaki představilo plzeňským občanům, je nutné připomenout nezapomenutelnou hudební show bubeníků ze skupiny Yorimasa Daiko či výstavu textilu Dyeing Art auterek Hisako Ymai a Reiko Seki. S vřelým přijetím se u plzeňské veřejnosti setkala výstava kreseb takasackých dětí, vystoupení hudební a taneční skupiny Baishoukai Group nebo objekty předního výtvarníka pocházejícího z Takasaki Take Okamota. Zájem Plzeňanů o tradiční umění probudila kolekce kaligrafií Issui Yamamota, které poskytl Takasaki City Gallery. Od roku 2004 pak v Plzni probíhají ve spolupráci s Velvyslanectvím Japonska v ČR Dny japonské kultury. V jejich zatím pěti ročnících měla plzeňská veřejnost jedinečnou příležitost seznámit se s živou japonskou kulturou. Myšlenka uspořádat tento společný projekt vzešla od tehdy úřadujícího primátora města Takasaki Yukio Matsuury. Do Plzně od té doby pravidelně dojíždějí lektori tradičních disciplín - kaligrafie, čajového obřadu, tvarování bonsajů či ikebany - a kulturní spolupráce obou měst se stává nejaktivnější kulturní výměnou v celé České republice. Město Plzeň ve spolupráci s Bezejmennou čajovnou a kurátorem Ivo Huclem doplnilo workshopy dalšími programy zaměřenými na japonské umění. Za trvalý zájem o českou kulturu a rozvoj přátelských vztahů mezi oběma městy se Rada města Plzně v čele s primátorem Pavlem Rödlem rozhodla v roce 2010 udělit Yukio Matsuurovi Pečeť města Plzně.



Symbolem česko - japonských vztahů se stalo vybudování japonské zahrady Showa-en v areálu Zoologické a botanické zahrady města Plzně, jejímž duchovním otcem je předseda Japonské zahradní asociace pan Eishin Harada. Zahrada se stala vyhledávaným relaxačním místem občanů Plzně i poutním cílem přespolních a zahraničních turistů.

Plzeň v Takasaki

Během třiceti let kulturní výměny představilo město Plzeň v Takasaki českou kuchyni, paličkování, kresby plzeňských žáků a výrobu šperků; hostovali zde studenti Konzervatoře Plzeň a Divadlo J. K. Tyla; vřelého přijetí se dostalo folklórnímu souboru Mladina a Velkému dechovému orchestru Konzervatoře Plzeň, který řídil japonský dirigent Kenichi Kodama. Významným úspěchem byla též velká interaktivní výstava loutek a workshop pro místní školy v roce 2006 na téma Výroba loutek a práce s loutkou.

Jedním z nejreprezentativnějších projektů vzájemné spolupráce mezi Plzní a Takasaki byla výstava Hory a srdce v Takasaki City Gallery. V jejím rámci byl japonské veřejnosti poprvé představen jeden z klenotů českého výtvarného umění 20. století, knižní monument Šumava umírající a romantická, svérázného šumavského malíře, dřevorytce, spisovatele, tiskaře a mystika Josefa Váchala.

Bezejmenná

Paralelně s kulturní výměnou partnerských měst probíhaly v Plzni a okolí další projekty s tematikou Japonska. Jejich hlavním iniciátorem se stala Bezejmenná čajovna ve Štáhlavcích, která byla založena 6. ledna roku 2000. Zpočátku měly kulturní programy v Bezejmenné jen formu přednáškových cyklů českých japanologů, drobných výstav nebo projekcí, později se tyto akce rozrostly ve Festival čajové kultury; většinou pod záštitou Velvyslance Japonska v ČR Koichi Takahashiho a tehdejšího primátora města Plzně Jiřího Šnebergera. Následně přibýly četné projekty ve spolupráci s Česko-japonskou společností a jejím tehdejší předsedou Robinem Shoenem Heřmanem, například zpěvy shomyo, koncerty hudebníků zvucných jmen Kanehishi Chikako, Kifu Mitsuhashi či souboru Pro Musica Nipponia. Do Plzně bylo v rámci „ozvěn“ přeneseno též pět ročníků festivalu soudobého japonského filmu Eigasai.



13. ročník festivalu japonského filmu a kultury EIGA-SAI 2020 se koná v roce, ve kterém si připomínáme nejen 30 let partnerství mezi městy Plzní a Takasaki, ale též 100 let od navázání diplomatických vztahů mezi tehdejší Československem a Japonskem. Necht' je EIGA-SAI 2020 v Plzni důstojným připomenutím těchto pro obě země důležitých výročí a další příležitostí k inspirativnímu dialogu mezi japonskou a českou kulturou.

Original Title: **JINSEI, IRODORI 人生、いろどり**
 Vyrobeno / Produced in: 2012
 Stopáž / Duration: 112 min.

JINSEI, IRODORI 人生、いろどり

English Title: **IT'S A BEAUTIFUL LIFE**
 Český název: **BARVY ŽIVOTA**

Režie / Director: **MINORIKAWA Osamu**

Námět / Based on: **NISHIGUCHI Noriko**
 Scénář / Screen play: **NISHIGUCHI Noriko**

Kamera / Cinematography: **ISHII Isao**
 Hudba / Music: **YOSHIYUKI Kazuko , FUJI Sumiko , NAKAO Mie , FUJI Tatsuya**

Hrají / Staring: **YOSHIYUKI Kazuko , FUJI Sumiko , NAKAO Mie , FUJI Tatsuya**

Film *Barvy života* režiséra Osamua Minorikawy je sondou do života maloměstské komunity žijící v odlehle horské oblasti v prefektuře Tokushima na Šikoku. Místo, kde žijí tři hlavní hrdinky, se potýká s ožehavými problémy současné japonské společnosti. Vylidňování venkova a stárnutí populace. Tyto tři seniorky v čele s entuziastickým mladíkem Edou (Júta Hiraoka) se rozhodnou těmto problémům vzdorovat pomocí prodeje různě zbarvených listů a rostlin (cumamono), které mají sloužit jako elegantní ozdoba japonských pokrmů. Na cestě za jejich obchodním úspěchem, který má do městečka přilákat zpět mladé lidi, se staví mnohé zdánlivě nepřekonatelné překážky, včetně konfliktů ve vlastních rodinách. Úsměvným způsobem pojaté lidské drama vzniklé na námět Noriko Nišiguchi je založeno na skutečném příběhu stařenek odhodlaných provést na sklonku života něco smysluplného. V roce 2012 to byl jeden z nejnavštěvovanějších japonských filmů, obzvláště v prefektuře Tokushima.

Directed by Osamu Minorikawa, *It's a Beautiful Life* is an excellent probe into the life of a small town community living in a distant mountain area in the Tokushima prefecture in Shikoku. The place where the three heroines live is struggling with the hot issues of the current Japanese society – rural depopulation and ageing. Led by Eda, an enthusiastic young man (Yūta Hiraoka), the three elderly ladies decide to act and sell colourful leaves and herbs (tsumamono) used as elegant garnishing of meals. The journey towards their business success, which is intended to attract young people back to their small town, has to tackle many seemingly insurmountable obstacles including conflicts in their own families. The human drama with a light tone is based on a theme by Noriko Nishiguchi, itself based on a true story of elderly ladies determined to do something meaningful at the end of their lives. It was one of 2012's most frequented Japanese films, especially in the Tokushima prefecture.



Original Title: **EIGA YOZORA WA ITSUDEMOMO SAIKOMITSUDO NO AOIRO DA**
 Vyrobeno / Produced in: 2017
 Stopáž / Duration: 108 min.

EIGA YOZORA WA ITSUDEMOMO SAIKOMITSUDO NO AOIRO DA 映画 夜空はいつでも最高密度の青色だ

English Title: **THE TOKYO NIGHT SKY IS ALWAYS THE DENSEST SHADE OF BLUE**
 Český název: **NOČNÍ OBLOHA JE VŽDY NEJMODŘEJŠÍ**

Režie / Director: **ISHII Yūya**

Námět / Based on: **SAIHATE Tahī**
 Scénář / Screen play: **ISHII Yūya**

Kamera / Cinematography: **KAMAKARI Yōichi**
 Hudba / Music: **ISHIBASHI Shizuka, IKEMATSU Sōsuke, MATSUDA Ryūhei**

Hrají / Staring: **ISHIBASHI Shizuka, IKEMATSU Sōsuke, MATSUDA Ryūhei**

Poeticko-filozofující film progresivního režiséra Júji Išiiho, který zaujal západní diváky na Berlinale a jiných světových festivalech již svými předešlými filmy (např. *Fune wo amu* dostal cenu Japonské filmové akademie za nejlepší režii v roce 2013), je coming age příběh teenagerů v současném Tokiu, kteří nezapadají do klasické japonské společnosti. Išii dynamicky a neotřele ztvárnil příběh o mezilidských vztazích, ekonomickém tlaku, pracovních výzvách, vytrvalosti a životních náhodách mladých lidí, Šindžiho, dělníka na stavbě konstrukce pro nadcházející tokijské Olympijské hry a sestřičky a barmanky Miky. Mohlo by se zdát, že sledujeme film o looserech na pokraji společnosti, ale jejich příběh je silný a i tito lidé si nakonec své místo najdou ve svém vlastním mikro-světě. Film používá zajímavé, dynamické střihové postupy v kontrastu se slow-motion, který podbarvuje originální zvukový design a díky tomu přenesse diváka do současného Tokia strhujícím způsobem.

The poetic-philosophic film by progressive director Yūya Ishii who has previously intrigued viewers at the Berlinale and other global festivals with films such as *The Great Passage*, the winner of the JFA Award for the Best Director in 2013, is a coming-of-age story of teenagers in modern-day Tokyo who do not fit in the classic Japanese society. It is dynamic story of human relationships, economic pressures, professional challenges, perseverance and the role of chance in the life of young people. Shinji is a construction worker who works on the site being prepared for the upcoming Tokyo Olympics, and Mika is a nurse. It might appear to be a film about losers on the verge of society, but their story is powerful and they eventually find their place in their own micro-world. The film uses dynamic edits contrasting with slow motion segments and is underscored by an original sound design that takes the viewer to today's Tokyo in an enthralling way.



Original Title: **OSANAGO WARERA NI UMARE**
 幼な子われらに生まれ

Vyrobeno / Produced in: **2017**

Stopáž / Duration: **127 min.**

OSANAGO WARERA NI UMARE

幼な子われらに生まれ

English Title: **DEAR ETRANGER**

Český název: **MÁME DCERU**

Režie / Director: **MISHIMA Yukiko**

Námět / Based on: **SHIGEMATSU Kiyoshi**

Kamera / Cinematography: **OTSUKA Ryô**

Hrají / Staring: **ASANO Tadanobu, TANAKA Rena, KUDÔ Kankurô, TERAJIMA Shinobu**

Scénář / Screen play: **ARAI Haruhiko**

Hudba / Music

Rodinné drama *Máme dceru* vzniklo na motivy stejnojmenného románu spisovatele Kijošiho Šigemacua z roku 1996. Hlavní hrdina filmu, Makoto (Tadanobu Asano), žije se svou ženou Nanae (Rena Tanaka) a dvěma nevlastními dcerami Kaori a Eri z manželčina předchozího manželství. Současně se pravidelně vidá se svojí vlastní dcerou Saori, která žije s jeho předchozí manželkou. Na rozdíl od většiny Japonců věnuje veškerý svůj volný čas rodině a péči o své dcery a žije tak spokojeným životem. Problém však nastává ve chvíli, kdy s Nanae čekají další dítě. Makoto má zpočátku obavy, jak to přijme Saori, ale ve skutečnosti se tato zpráva nejvíce dotkne starší z nevlastních dcer, Kaori. Ta v rodině vyvolává silné napětí, Makoto odmítá a touží se setkat se svým biologickým otcem. Makoto se však nevzdává, v práci ani doma. Režisérka Jukiko Mišima za svůj film získala mnoho domácích i zahraničních cen, a ti i cenu poroty na Montrealském filmovém festivalu.

The family drama was made on the basis of a 1996 novel of the same name written by Kiyoshi Shigematsu. The hero, Makoto (Tadanobu Asano), lives with his wife Nanae (Rena Tanaka) and two stepdaughters, Kaori and Eri, from the wife's previous marriage. He also sees his own daughter, Saori who lives with his previous wife. Unlike many Japanese, he spends all his leisure time with his family and daughters, living a happy life. Problems appear when he and Nanae expect another child. At first, Makoto is worried about how Saori will approach this, though in reality, it is Kaori, the elder of his two stepdaughters, who is affected the most. She causes strong tension in the family, rejects Makoto and desires to meet her biological father. Makoto is not giving up, however – neither at work nor at home. Director Yukiko Mishima won many national and international awards for her film, including a special prize of the jury at the Montreal Film Festival.



Original Title: **KOIBITO TACHI**
 恋人たち

Vyrobeno / Produced in: **2015**

Stopáž / Duration: **140 min.**

KOIBITO TACHI 恋人たち

English Title: **THREE STORIES OF LOVE**

Český název: **MILENCI**

Režie / Director: **HASHIGUCHI Ryosuke**

Námět / Based on: **HASHIGUCHI Ryosuke**

Kamera / Cinematography: **UENO Shogô**

Hrají / Staring: **SHINOHARA Atsushi, NARUSHIMA Tôko, IKEDA Ryô**

Scénář / Screen play: **HASHIGUCHI Ryosuke**

Hudba / Music

Režisér filmu *HUSH!* (2001) Ryôsuke Hašiguču se vrací na Eigasai s povídkovým filmem *Milenci*. Předčasně ovdovělý stavební dělník Acuši se zázračným sluchem je zdrcený smutkem a marným bojem s právním systémem. Milovanou ženu vidí všude, utápí se v depresích a nevidí žádné řešení. Toko, žena v domácnosti, žije v domě své tchýně a jejího syna. Podřizuje se jejich pravidlům, přežívá v nudě a jednotvárnosti. Co se stane, když se objeví někdo zajímavý? Jak to naruší každodenní rutinu? A jaký to vlastně bude mít konec? Úspěšný právník Šinomija tají svou sexuální orientaci. O blízkost milovaného přítele ale přijde. Jak se právník řešící převážně rozvody a emotivní případy vyrovná s vlastními pocity? Neznámí herci v hlavních rolích působí na diváka autenticky a samotný scénář z pera režiséra ukazuje realisticky ztrátu každodenních hodnot, které pokládáme za samozřejmost, dokud nezmizí.

The director of *HUSH!* (2001) Ryôsuke Hashiguchi is returning to Eigasai with his *Lovers*. Prematurely widowed construction worker Atsushi with miraculous sense of hearing is crushed by grief and his desperate struggle with the legal system. He sees his beloved wife everywhere, drowning in depression, and cannot see a way out. Toko, a housewife, lives in a house with her mother-in-law and her son. She obeys their rules, surviving in boredom and drabness. What will happen if someone interesting comes along? How will this disrupt the everyday routine? And how will it end? Successful lawyer Shinomiya keeps his sexual preference secret. Then he loses his beloved friend. How will he, a lawyer who deals mostly with divorces and emotionally charged cases, cope with his own feelings? Unknown actors in leading roles appear authentic and the screenplay, penned by the director himself, realistically depicts the loss of everyday values that we take for granted until we lose them.



Original Title: **RUDOLF TO IPPAI-ATTENA**
ルドルフとイッパイアッテナ

Vyrobena / Produced in: 2016
 Stopáž / Duration: 89 min.

English Title: **RUDOLF AND GOTTALOT**
 Český název: **RUDOLF A MNOHAJMEN**

Režie / Director

YUYAMA Kunihiro, SAKAKIBARA Motonori

Námět / Based on

SAITÔ Hiroshi, SUGIURA Hanmo
 Scénář / Screen play **KATÔ Yôichi**

Kamera / Cinematography

Hudba / Music
SATÔ Naoki

Hrají / Staring

INOUE Mao, SUZUKI Ryôhei

Pro malé kotě Rudolfa je jeho panička Rie bohyně a domov celým světem, za jehož hranice vidí jen ze střechy domu. Když jednou Rudolf vyběhne za paničkou mimo bezpečí zahrady, ocitne se na ulici plné děsivých věcí. Shodou okolností naskočí do zásobovací dodávky a probudí se sám uprostřed cizího města. Tady se potká s toulavým kocourem Mnohoušem, který mu ukáže, jak žít na ulici a mít se celkem dobře. Rudolf se naučí číst a zjistí, že jeho domov je 400 km daleko. S pomocí Mnohouše a dalších kočičích kamarádů vymyslí plán návratu ke svojí Rie. Film natočený podle úspěšných knižních novel není jen kouzelným dětským příběhem. Ukazuje každodenní život v ulicích města Gifu, sílu přátelství, potřebu mít domov a někam patřit i odhodlání jít za svým cílem, ať je jím cokoliv. A jestli máte jedno nebo mnoho jmen, není tak důležité, jako být sám sebou.

Rudolf is a little kitten. To him, his mistress Rie is a goddess and his home is the entire world – he can only see beyond its limits from the rooftop. One day, Rudolf follows his mistress and runs out of the safe garden right into a street full of scary things. By coincidence, he jumps into a supply van only to wake up in the middle of a foreign city. There he meets Gottalot the stray cat who shows him how to live in the street and get along. Rudolf learns how to read and finds out his home is 400 km away. With the help of Gottalot and other cat friends, he makes a plan to get back to Rie.

Made on the basis of a successful book, the film is more than just a magical story for children. It depicts everyday life in the streets of Gifu, the power of friendship, the need for home and a sense of belonging and the determination to follow one's goal, whatever it is. And it shows that whether you have one name or many, what matters most is being true to yourself.



Original Title: **YU O WAKASU HODO NO ATSUI AI**
湯を沸かすほどの熱い愛

Vyrobena / Produced in: 2016
 Stopáž / Duration: 125 min.

English Title: **HER LOVE BOILS BATHWATER**
 Český název: **LÁSKA NA BODU VARU**

Režie / Director

NAKANO Ryôta

Námět / Based on

Scénář / Screen play
NAKANO Ryôta

Kamera / Cinematography

YANAI Koichi

Hrají / Staring

MIYAZAWA Rie, SUGISAKI Hana, ODAGIRI Joe

Excelentní rodinné drama *Láska na bodu varu* režiséra Ryôty Nakana velice intimně a citlivě popisuje fenomén dnešní doby – spletitost rozpadlých a porůznu slepovaných manželství, utajovaných partnerských vztahů, osvojených dětí a vztahů nevlastních sourozenců a sílu rodičů, kteří se v takto složitých životních situacích snaží najít rád. V tomto případě je tou silnou osobností v rodině matka, hlavní hrdinka Futaba (Rie Miyazawa), vypořádávající se s velice složitou situací, která na rozdíl od svého manžela Kazuhira, který ze dne na den zmizel, dál pečuje o svou dospívající dceru a snaží se jí dopřát maximální podporu i v momentě, když zjistí, že má rakovinu a zbývá jí posledních pár měsíců života. Rodinné kotrmelce a vztahy se v ten moment obrátí vzhůru nohama a příběh má mnoho nečekaných zvrátů a hořko-sladký happyend. Skvělá Rie Miyazawa za svůj excelentní herecký výkon silné matky obdržela cenu za nejlepší herecký výkon od Japonské filmové akademie v roce 2016.

An excellent family drama, *Her Love Boils Bathwater* by Ryôta Nakano poignantly depicts one phenomenon of the current era – the complexity of disintegrating and randomly patched-up marriages, relationships between stepsiblings and the strength of parents who find themselves in difficult situations in life, trying to find an order. In this case, the strong person in the family is the mother, the heroine Futaba (Rie Miyazawa) tackling an extremely difficult situation: unlike her husband Kazuhiro who suddenly disappears, she continues caring for her adolescent daughter and trying to give her maximum support, only to find that she has cancer and has only months left to live. The family relationships are suddenly turned upside down, many unexpected turns ensue and the story resolves in a bittersweet happy ending. Rie Miyazawa received the Best Acting Performance Award from the Japan Film Academy in 2016 for her excellent portrayal of a strong mother.



Original Title: **MOICHIDO もういちど**
 Vyrobeno / Produced in: 2014
 Stopáž / Duration: 95 min.

English Title: **HIS MASTER'S VOICE**
 Český název: **JEŠTĚ JEDNOU**
 Režie / Director: **ITAYA Hiroyuki**
 Námět / Based on: **ITAYA Hiroyuki**
 Kamera / Cinematography: **FURUKAWA Makoto**
 Hudba / Music: **FUKUDA Yasuhiko**
 Hrají / Staring: **HAYASHIYA Taihei, FUKUZAKI Nayuta, TOMITA Yasuko**

Taihei Hajašija je vynikající současný vypravěč žánru *rakugo*. Ve filmu *Ještě jednou* nás zavede jeho stejnojmenná postava do kulis samurajského města Eda, kde se setkávají postavy mnoha příběhů s jejich vypravěči. Ženy a muži, samurajové a sluhové, hospodská a její štamgasti, rodiče a děti, sousedé i prodáváči nudlí. Tyto postavy pro žánr *rakugo* slouží jako zdroj inspirace i lehké parodie. Je nemožné věrně předvádět pojídání horkých nudlí, aniž by je vypravěč ochutnal. To zažije malý chlapec Sadakiči, který se rozhodl stát se vypravěčem. Obstojí před svým prvním publikem? Žánr *rakugo* se v nezměněné formě udržuje několik set let. Vypravěč po celou dobu příběhu sedí a může použít jen vějíř, kapesník a divákovu představivost. Natočením těla vpravo nebo vlevo mění postavy, tón hlasu a způsob vyjadřování. Jednoduché to rozhodně není a vztah mistra a jeho žáka vytváří celoživotní pouto.

Taihei Hayashiya is an excellent contemporary narrator of the *rakugo* genre. In the film *Mō Ichido*, a character of the same name takes us to the samurai city of Edo where the characters from many stories encounter their storytellers. Women and men, samurais and servants, an innkeeper and her guests, parents and children, neighbours and noodle vendors. These characters serve as a source of inspiration and slight parody for *rakugo*. This is what Sadakichi, a little boy determined to become a storyteller, experiences in the film. Will he convince his audience? The *rakugo* genre has been in existence unchanged for several centuries. Throughout the entire story, the narrator is sitting down and may only use a fan, a handkerchief and the viewer's imagination. Turning the body to the right or left, he changes the characters, voices and style of communication. This is certainly not easy, and the relationship between a master and his student forms a lifelong bond.



Original Title: **OSHIN おしん**
 Vyrobeno / Produced in: 2013
 Stopáž / Duration: 109 min.

English Title: **OSHIN**
 Český název: **OŠIN**
 Režie / Director: **TOGASHI Shin**
 Námět / Based on: **HASHIDA Sugako**
 Kamera / Cinematography: **SUZUKI Shyuichiro**
 Hrají / Staring: **HAMADA Kokone, UETO Aya, INAGAKI Goro, IZUMI Pinko**

Ošin je filmovým návratem ke stejnojmennému japonskému seriálu, který byl natočen podle originálního scénáře Sugako Hašidy a vysílán v letech 1983 až 1984 v japonské televizi NHK. Film *Ošin*, režírovaný Šinem Togashi, je zasazen do roku 1907 a soustředí se na dětství hlavní postavy, již je venkovská dívka Ošin (Kokone Hamada). Ošin je z důvodu nedostatku prostředků k obživě prodána do služby k bohaté dřevařské rodině, kde pak zažívá mnohé ústrky a ponižování, které vrcholí nespravedlivým nařčením z krádeže. Utíká do třesuté zimy za rodinou a cestou téměř umrzne. Zachrání ji vojenský sběh z japonské armády, který ji naučí dokonce i číst, ale Ošin bude svědkyní jeho dopadení a po krátkém pobytu u svých rodičů je opět prodána do služby. Uvědomí si, že matka je tím, kdo zachovává celistvost rodiny. A i ona bude muset tento úděl ženy v tradiční japonské společnosti sdílet.

Oshin is a film remake of a Japanese TV series of the same name that was based on an original script by Sugako Hahashida and broadcast on NHK from 1983 to 1984. Directed by Shin Togashi, the film *Oshin* is set in 1907 and depicts the childhood of the heroine, rural girl Oshin (Kokone Hamada). Due to her family's poverty, Oshin is sold to a rich family of timber merchants as a servant. She has to endure a lot of hardships and humiliation from the main servant. When falsely accused of stealing money, Oshin flees into frigid winter weather to reunite with her family but almost freezes to death on the way. She is saved by a military deserter. He is kind to her and teaches her to read, but Oshin eventually witnesses him being captured and, following a brief stay with her parents, is sold as a servant again. Oshin realises that the mother is the cornerstone of the family. Such is the destiny of women in society.



Original Title:

BON UTA 盆唄

English Title:

BON UTA: A SONG FROM HOME

Režie / Director

NAKAE Yuji

Vyrobeno / Produced in:

2019

Stopáž / Duration:

134 min.

Český název:

BON UTA: PÍSEŇ DOMOVA

5 let po katastrofálním zemětřesení, vlně cunami a havárii jaderné elektrárny Fukušima se obyvatelé jednoho z postižených měst – Futaba – nemohou vrátit do svých domovů. Alespoň malou útěchu jim nabídne možnost spolupracovat na přípravě tradičního festivalu Bon odori na Havaji a dnešní fukušimskou formu bon odori právě na Havaj předat. Sem se totiž tradice tanců a zpěvů vážících se svátku Obon dostala před sty lety právě z oblasti dnešní provincie Fukušima. Ztráta kořenů v oblasti postižené katastrofou, znovunalézání kořenů japonských usedlíků na Havaji, to vše v kulisách hudby bubnů *taiko* a zpěvu. Režisér Júdži Nakae nechává snímek klást velice intenzivní otázku: Jak moc je člověk spojen s krajem svého dětství a co se s člověkem děje, když o tuto „krajinu své duše“, a tedy i vnitřní identitu, přijde. Přesto, že technicky jde o „dokument“, snímek jde nekonečně do hloubky. Ve filmu nevystupují herci, ale skuteční lidé reprezentující své skutečné životní příběhy, jeho sdělení je mimořádně silné a přímočaré. Divákům v ČR dokáže nabídnout odpovědi na všechny otázky, které stran života ve Fukušimě před i po havárii mohou mít.

Five years after the disastrous earthquake, tsunami and the Fukushima nuclear power plant disaster, the citizens of one of the affected cities – Futaba – still cannot come back home. They find some consolation in the opportunity to participate in organising the traditional Bon Odori festival in Hawaii and present the modern-day Fukushima form of Bon Odori in Hawaii. In fact, the tradition of dancing and singing as part of the Obon festival came to Hawaii from the area of today's Fukushima province one hundred years ago. The themes are losing one's roots in a disaster-stricken area, reconnecting with the roots of Japanese settlers in Hawaii 100 years later to the sound of taiko drums and singing. Director Yuji Nakae lets his film ask a crucial question: how much is a person united with the region of their childhood, and what happens to them if they lose the "landscape of their soul" – i.e., their intrinsic identity? The fact that there are real people instead of actors, presenting the true stories of their lives, makes the film's message extremely powerful and straightforward. The film can offer answers to any questions they might ask when it comes to living in Fukushima before and after the disaster.

**VĚRA 68 / VĚRA 68**

2012, 90 min, dokument s následnou besedou se zakladatelkou Nadace Věry Čáslavské Kristinou Kopáčkovou. **MALÝ SÁL KINA LUCERNA CZ only**
Hrají/ Staring: Věra Čáslavská, Václav Havel, John Bok, Radka Čáslavská, Jan Potměšil, Martin Vačkář, Dana Zátoková

Věra Čáslavská byla nejen nositelkou Řádu vycházejícího slunce se zlatými paprsky na stuze (2010), čestnou předsedkyní Česko-japonské společnosti, ale hlavně symbolem české země pro Japonce. Za svou kariéru získala sto čtyřicet medailí, z toho sedm zlatých a čtyři olympijské stříbrné za gymnastiku. Její úspěch ji pasoval na nejúspěšnější československou sportovkyni všech dob. Po výhře na olympiádě v Mexiku v roce 1968 se stala nejen nejlepším sportovkyní světa, ale i druhou nejoblíbenější ženou planety. Po roce 1989 byla poradkyní prezidenta Václava Havla. Její soukromý život byl ale poznamenán i rodinnou tragédií, po které se na dlouhých 16 let stáhla z veřejného života. Režisérka Olga Sommerová ve svém citlivém dokumentu zachycuje život Věry Čáslavské na pozadí československé historie. Film *Věra 68* uvádíme jak v kontextu nadcházející tokijské olympiády 2020, tak i v rámci 100. výročí navázání Česko-japonských vztahů.

„Kdo podstoupí riziko, postaví se světu a čelí mu s odvahou, toho čeká obrovská odměna. Touto odměnou je sebeúcta.“

Věra Čáslavská, Život na Olympu

Věra Čáslavská was not only a laureate of the Order of the Rising Sun with Gold Rays and Neck Ribbon (2010) and the honorary chairperson of the Czech-Japan Association – she was a symbol of the Czech Republic for the Japanese. She won 140 medals during her career, including seven gold and four silver Olympic medals in gymnastics. Her success made her the most successful Czech sportswoman of all times. Having won the Olympics in Mexico in 1968 she became the best athlete in the world as well as the second most popular woman on the planet. She was a consultant to President Václav Havel after 1989. Her private life was fraught with a family tragedy, following which she retired from public life for a long 16 years. Director Olga Sommerová's sensitive documentary captures Věra Čáslavská's life on the backdrop of Czechoslovak history. We are presenting *Věra 68* in the context of the upcoming Tokyo Olympics 2020 and the 100th anniversary of official Czech-Japan relationships.

“Whoever takes a risk and faces the world with courage is in for a great reward. The reward is self-respect.”

Věra Čáslavská, Life on the Olympus

Více o životě Věry Čáslavské přinese výstava v kavárně Lucerna.

FILMOVÁ OLYMPIÁDA

Přednáška s filmovými ukázkami – moderuje Haruna Honcoop

90 minut, sobota 25.1. od 12:00, **MALÝ SÁL KINA LUCERNA CZ only**

Diskuze na téma nadcházející olympiády v Tokiu 2020 a reflexe olympiády v roce 1964 s ukázkami olympijských filmů od Kona Ičikawy a připravovaných dokumentárních snímků z produkce NHK a režisérky Naomi Kawase. Diskuzi a rozbor povedou Haruna Honcoop, dramaturgyně Eigasai a dokumentaristka, která v současnosti natáčí dokumentární film o olympijské architektuře a urbanismu v Tokiu 2020, Pekingu 2022 a Paříži 2024 s názvem Olympijský mezičas, a Vojtěch Ondráček, sportovní publicista, doktorand na PedF UK, který se zabývá kritickou teorií sportu a v roce 2019 vystoupil na konferenci politické ekonomie v Tokiu s příspěvkem o olympijských hrách. *Diskuze v češtině.*



YOSAKOI PRAHA

V dubnu roku 2018 vznikla v Praze taneční skupina **Yosakoi**. Tento styl tance původně pochází z japonského města Kóči a postupně vzniklo spousta jednotlivých skupin po celém Japonsku, každá z nich má přitom svůj osobitý styl tance a pojetí. V loňském roce byly tři členky skupiny jmenovány ve městě Kóči ambasadorkami Yosakoi. *Kromě vystoupení v sobotu 25.1. od 15:00 ve Velkém sále, budete mít šanci si během soboty s Yosakoi i zatančit v pasáži Lucerna. Také každou půlhodinu v době mezi 11.30 – 14.30 vystoupí v prostoru schodiště před Galerií.*



DIVADLO KJÓGEN

Divadlo Kjógen se věnuje převážně studiu, realizaci a uvádění japonských frašek kjógen v českém jazyce. Svým způsobem jde o světové unikum. Jedná se o dlouhodobý projekt vzájemné kulturní spolupráce mezi českými a japonskými divadelníky. DK je ojedinělým divadelním seskupením působícím za hranicemi Japonska, které se systematicky věnuje pěstování tohoto tradičního uměleckého žánru. Soubor vznikl z podnětu českého dramatika, režiséra a mima Huberta Krejčího, japanisty Ondřeje Hýbly a předního představitele kjótské tradiční školy Ókura mistra Šigejamy Šimeho. V roce 2016 získalo DK velice prestižní ocenění Saikašó udělované divadelním institutem Nogami Noh Theatre Institute při tokijské univerzitě. *Dvě komedie – Papouškování a Horský pramen v sobotu 25. 1. od 15:00 ve Velkém sále.*



WADAIKO YOSA-YOSA

„Wadaiko“ jsou japonské velké bubny, patří v Japonsku ke každé lidové slavnosti. Je to forma společné extáze po odvedené práci. Wadaiko není doménou profesionálních hudebníků – je to živá tradice přenášená z generace na generaci. Umí probouzet síly v člověku i v přírodě, pomáhá ztraceným nacházet odhodlání. Skupina Wadaiko yosa-yosa vznikla v Praze v roce 2005, jako taiko-klub Česko-japonské společnosti. Jana Votrubová, umělecká vedoucí skupiny, absolvovala během dvouletého pobytu v Japonsku tradiční přípravu a specializační kurzy (Taiko-centrum Kjóto). Mimoto se velmi úzce sžila s tradičním prostředím a zúčastnila se nepřeberného množství lidových slavností.

Vystoupení Wadaiko yosa-yosa bude v sobotu 25.1. ve Velkém sále od 15:00 hodin.



RYUKYUKOKU MATSURI DAIKO (EISÁ)

Ryukyukoku Matsuri Daiko je typ tance, který vznikl na staré tradici eisá (okinawské bubnování), má výrazný styl vysokých kopů, pohybů karate a synchronizované taneční choreografie. Mladí lidé se na Okinawě scházejí na letní slavnosti eisá, aby uctili své předky. S využitím různě velikých bubnů zpívají a tančí a žádají zemřelé o dobré zdraví a prosperitu. Tanec je naplněný pozitivní energií a radostí. V rámci 13. ročníku Eigasai budete mít jedinečnou příležitost spatřit vystoupení okinawské skupiny v neděli 26.1. ve Velkém sále od 13:00, ale už v sobotu od 17:00 si bubnování budete moci vyzkoušet v Galerii Lucerna. V sobotu 25. 1. mezi 11–14 hodinou (vždy v celou) nabídnou malou ochutnávku svého repertoáru v prostoru schodiště před Galerií.



ČESKÁ ASOCIACE CESTY ČAJE URASENKE

Cesta čaje je japonským uměním s dlouhou tradicí, jehož podoba se ustálila a nejvíce rozvinula v 16. století. Podstata čajové cesty vychází z principů *wa, kei sei, džaku* (harmonie, respekt, čistota, klid), které formuloval největší z mistrů čaje **Sen no Rikjú** (Sóeki). V rodině Senů se od 16. století předává z generace na generaci až dodnes.

Česká asociace cesty čaje Urasenke byla oficiálně otevřena na jaře roku 2000 pod záštitou manželky prezidenta republiky Václava Havla, paní Dagmar Havlové. Spolupracuje s hlavním centrem Urasenke v Kjótu, které se zabývá podporou kulturních a osvětových aktivit zaměřených na studium a propagaci tradiční japonské kultury a mezinárodní kulturní spolupráce. V podobném duchu působí i Česká asociace.

Ukázka Čajového obřadu v Galerii Lucerna od 12:00 a 14:00 v mezičase můžete přijít ochutnat šlehaný čaj Mačča.



DÍLNY TRADIČNÍCH DISCIPLÍN

PRO CELOU RODINU V GALERII LUCERNA VSTUP VOLNÝ!

Family workshops of Japanese arts and crafts **Free entry!**

Sobota / Saturday 25/1, 10:00 – 17:00, Galerie Lucerna

- dílny: origami – skládání z papíru, kaligrafie – psaní japonských znaků, sumie – tušová malba, oblékání do kimon, ošibana – obrazy z lisovaných květin, japonské výšivky – sašiko, Česká asociace cesty čaje Urasenke – ukázka čajového obřadu ve 12:00 a 14:00
- herny: go – desková strategická hra, šógi – japonské šachy
- Tanec Yosakoi a bubnování Eisá vždy v půl a v celou hodinu v prostoru schodiště před Galerií Lucerna
- Nihontō kenkyūkai: ukázky aktivit sekce japonského meče
- Klub bojových umění – prezentace a propagace tradičních japonských bojových umění
- Japonské pochoutky: restaurace Miyabi, Japonská Domácí Cukrárna, Dobrá Čajovna, Urasenke
- Prodej tradičních japonských výrobků, drobností, studijních materiálů a publikací (ČJS, My Amazing Japan, NanaHana)
- Lemniskáta – život bez bariér, prezentace činnosti a prodej výrobků s kaligrafickými motivy
- Informace o japonských aktivitách v ČR, kurzech japonštiny a tradičních uměleckých disciplín

DÍLNA HRY NA BUBNY VSTUP VOLNÝ!

Sobota / Saturday 25/1, 17:00 – 17:45, Galerie Lucerna

Základní techniky bubnování pro úplné začátečníky vás naučí členové souboru **Ryukyukoku Matsuri Daiko (EISÁ)**, kteří při příležitosti pořádání festivalu přiletí z Japonska.



VÝSTAVY V KAVÁRNĚ LUCERNA

Ošibana – japonské umění ukazuje kouzlo aranžování sušených lisovaných květin. Pod vedením Miwako Kobajaši květiny aranžovaly členky školy Sógetsu. Jejich umění můžete znát z výstav ikebany, která tak jako každý rok zdobí i festival Eigasai 2020.

VĚRA ČASLAVSKÁ

olympijský fenomén
nejen roku 1964



Česko-japonská společnost je nezisková organizace zaměřená na rozvoj spolupráce a vzájemného porozumění mezi Českou republikou a Japonskem. Hlavním cílem společnosti je seznámit co nejširší publikum s kulturou Země vycházejícího slunce.

Znovu založena v roce 1990, v roce 2011 oceněna Ministrem zahraničních věcí Japonska za „mimořádné zásluhy o rozvoj japonsko-českých vztahů“. Jednou z největších událostí roku je pro společnost pořádání festivalu japonského filmu a kultury Eigasai.



JAZYKOVÉ KURZY

Výuka japonštiny, japonština pro nácitileté

Čeština pro Japonce チェコ語

Rodilí mluvčí

Konverzační setkání s Japonci

Kurz kandži

Přípravný kurz na zkoušky JLPT

VÝTVARNÉ KURZY

Kaligrafie

Sumi-e

Origami

Ošibana



PUBLIKACE

Učebnice a cvičebnice japonštiny
sborník Kokoro, překlady beletrie

AKTIVITY

Eigasai, Novoroční koncert,
Benrontaikai, Hanami, Ikebana,
Nihontō kenkyūkai, Klub bojových
umění, přednášky, origami setkání a mnohé další

Kulturní a informační středisko ČJS

Na Můstku 8/380, 110 00 Praha 1

Tel. 224 216 032, 722 099 268 (po – čt 12-17)

e-mail: office@japan.cz

www.japan.cz

20/1 Po/Mon	18:00	Slavnostní zahájení moderují Veronika Stránská a Jan Lichý / Festival opening moderated by Veronika Stránská a Jan Lichý Barvy života 人生、いろいろ Jinsei, irodori / It's a Beautiful Life MINORIKAWA Osamu / 2012 / 112 min
21/1 Út/Tue	18:00	Noční obloha je vždy nejmodřejší 映画 夜空はいつでも最高密度の青色だ Eiga Yozora wa itsudemo saikomitsudo no aoiro da/ The Tokyo Night Sky Is Always The Densest Shade of Blue ISHII Yûya / 2017 / 108 min
22/1 St/Wen	18:00	Bon Uta: Píseň domova. 盆唄 Bon uta / Bon Uta: A song from home NAKAE Yuji / 2019 / 134 min
23/1 Čt/Thu	18:00	Máme dceru 幼な子われらに生まれ Osanago warera ni umare / Dear Etranger MISHIMA Yukiko / 2017 / 127 min
24/1 Pá/Fri	18:00	Milenci 恋人たち Koibito tachi / Three Stories of Love HASHIGUCHI Ryosuke / 2015 / 140 min
25/1 So/Sat	10:00- 17:00	Dílny tradičních disciplín pro celou rodinu – Galerie Lucerna 親子で楽しむ日本の伝統文化 ギャラリールツェルナ Arts and Crafts workshops Lucerna Gallery VSTUP VOLNÝ FREE ENTRY
	12:00	Filmová Olympiáda / Film Olympics přednáška s filmovými ukázkami moderuje Haruna Honcoop / 90 minut, CZ only Malý sál kina Lucerna / Lucerna cinema small hall
	13:00	Rudolf a Mnohouš ルドルフとイッパイアッテナ Rudolf to Ippai-attena / Rudolf and Gottalot YUYAMA Kunihiko, SAKAKIBARA Motonori / 2016 / 89 min
	15:00	Wadaiko yosa-yosa, Divadlo kjôgen – Papouškování, Horský pramen, Yosakoi 和太鼓, 狂言, よさこい Wadaiko yosa-yosa, Kyôgen (in Czech), Yosakoi dance
	17:00	EISÁ – dílna hry na bubny – Galerie Lucerna (45 min) エイサー太鼓 ワークショップ ギャラリールツェルナ EISÁ - drum workshop – Lucerna Gallery
	18:00	Láska na bodu varu 湯を沸かすほどの熱い愛 Yu o wakasu hodo no atsui ai / Her Love Boils Bathwater NAKANO Ryôta / 2016 / 125 min
26/1 Ne/Sun	13:00	EISÁ – bubenická show エイサー太鼓 EISÁ – drum show
	14:30	Ještě jednou もういちど Moichido / His Master's Voice ITAYA Hiroyuki / 2014 / 95 min Malý sál kina Lucerna / Lucerna cinema small hall
	16:30	Věra 68 – dokument s besedou 90 minut + 30 minut, CZ only Malý sál kina Lucerna / Lucerna cinema small hall
	19:00	Ošin おしん Oshin / Oshin TOGASHI Shin / 2013 / 109 min

Všechny filmy v hlavním sále kina Lucerna jsou v japonském znění s českými i anglickými titulky. Vstupné na jednotlivé filmy je 100 Kč, zvýhodněné akreditace 600/400 Kč. Akreditace se vztahují na všechna promítání a vystoupení v hlavním sále kina Lucerna ve dnech 20.1.-26.1. Nevztahují se na promítání v malém sále kina Lucerna.

All movies in the Main Hall of Cinema Lucerna are in Japanese, subtitled in both CZ/ENG. Single entry tickets 100 CZK, accreditation 600/400 CZK. The Eigasai Accreditation applies to all projections and performance in the Main Hall of Cinema Lucerna from March 20th to 26th. It does not include the screenings in the Small Hall of Cinema Lucerna.

Změna programu vyhrazena | The program may be subject to change.

Hlavní partner / Main partner



Záštita / Patronage by



Partner festivalu / Partner of the festival



Další partneři / Other partners



Mecenáři festivalu | Festival benefactors

Teruo Aso | Masaki Itakura | Kiyoshi Mizukami | FACE | Star BEADS EDOya s.r.o.
AMCON Europe s.r.o. | Euronak s.r.o | Japonská škola | My Amazing Japan
Japonská Domácí Cukrárna | Miyabi | Dobrá Čajovna

Mediální partneři | Media partners



Organizátoři / Organizers



PALÁC LUCERNA



Organizační tým:

Klára Poskočilová
HIP, vedoucí produkce, program za ČJS – office@eigasai.cz

Ondřej Hýbl
koordinátor festivalu, program za ČJS – office@eigasai.cz

Sabina Mikulíková
produkce doprovodného programu za ČJS

Haruna Honcoop
PR, program – haruna@eigasai.cz

Teruo Aso
Production Senior Supervisor

Harumi Yamada
kulturní program za ČJS

Matrin Tirala
překlady, program

MiniMaxstudio
Grafika a DTP

Kino Lucerna

zvláštní poděkování majitelům za poskytnutí prostor paláce Lucerna pro filmový festival a akce s ním spojené